Итак, всем привет. С этого момента беру произведение на редактуру, а после и на перевод. Хотелось бы отметь парочку фактов по моей работе:

Увы в оригинале все довольно печально с описанием, хотя может это моего уровня владения английским недостаточно для понимания. Поэтому, перевод можно считать вольным, ибо где-то додумано в соответствии с каноном, а где-то адаптировано под наш язык.

У меня немного бедно с орфографией. Я расставляю запятые больше на интуиции (по паузам), так что найдете ошибку, смело отмечайте в комментах, исправим.

По поводу ошибок. Если выделяете ошибку через публичную бету, то выделяйте все предложение, если оставляете в комментах, то также пишите предложение с ошибкой целиком. Принимаются все виды замечаний, начиная от запятых, заканчивая логикой и простотой построения предложения. Комментарии с ошибками после исправления будут удаляться. (Это не из злости, просто, чтобы не было лишнего флуда, и мне было легче орентироваться)

Все имена будут писаться в соответствии с русским переводом. Т.е. Полюшка, Джерар, Эльза и т.д.

В мире рулета японские суффиксы останутся, ибо канон (не ну как без саске-куууунаа), в мире хвоста все эти суффиксы исчезнут, а уважение постараюсь как-нибудь передать через великий и могучий. Не ну серьезно, там вроде королевство, средневековое фентези и маги. Максимум оставлю в речи, кого-то вроде Кагуры, в качестве изюминки. Также уйдут всякие аники, китайские большие братья и сестры там, где это не уместно.

Да и вообще, рад всякой обратной связи, касающейся перевода. В первых главах на него налегать не буду, хватит и легкой редактуры, а вот с третей начну вылизывать, ибо сюжет того стоит.

С уважением, новый редактор.

http://tl.rulate.ru/book/23302/1239318